

# Klagelieder 3



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Ich<sup>H5891</sup> bin der Mann<sup>H1397</sup>, der Elend<sup>H6040</sup> gesehen<sup>H7200</sup> hat durch die Rute<sup>H7626</sup> seines Grimmes<sup>H5678</sup>. 2 Mich hat er gelehrt<sup>H5090</sup> und geführt<sup>H3212</sup> in Finsternis<sup>H2822</sup> und Dunkel<sup>H3808 H2162</sup>. 3 Nur<sup>H3893</sup> gegen<sup>H2015</sup> mich kehrt<sup>H2015</sup> er immer wieder<sup>H7725</sup> seine Hand<sup>H3027</sup> den ganzen<sup>H3605</sup> Tag<sup>H3117</sup>.

4 Er hat verfallen<sup>H1086</sup> lassen mein Fleisch<sup>H1320</sup> und meine Haut<sup>H5785</sup>, meine Gebeine<sup>H6106</sup> hat er zerschlagen<sup>H7665</sup>. 5 Bitterkeit<sup>H72194</sup> und Mühsal<sup>H8513</sup> hat er gegen<sup>H5921</sup> mich gebaut<sup>H1129</sup> und mich damit umringt<sup>H5362</sup>. 6 Er ließ mich wohnen<sup>H3427</sup> in Finsternissen<sup>H4285</sup> wie die Toten<sup>H4191</sup> der Urzeit<sup>H57695</sup>.

7 Er hat mich<sup>H1157</sup> umzäunt<sup>H1443</sup>, dass ich nicht<sup>H3808</sup> herauskommen<sup>H3318</sup> kann; er hat schwer<sup>H3513</sup> gemacht<sup>H3513</sup> meine Fesseln<sup>H5178</sup>. 8 Wenn<sup>H3588</sup> ich auch<sup>H1571</sup> schreie<sup>H2199</sup> und rufe<sup>H7768</sup>, so hemmt<sup>H5640</sup> er mein Gebet<sup>H86056</sup>. 9 Meine Wege<sup>H1870</sup> hat er mit Quadern<sup>H1496</sup> vermauert<sup>H1443</sup>, meine Pfade<sup>H5410</sup> umgekehrt<sup>H57537</sup>.

10 Ein lauernder<sup>H693</sup> Bär<sup>H1677</sup> ist er<sup>H1931</sup> mir, ein Löwe<sup>H738</sup> im Versteck<sup>H4565</sup>. 11 Er hat mir die Wege<sup>H1870</sup> entzogen<sup>H5493</sup> und hat mich zerfleischt<sup>H6582</sup>, mich verwüstet<sup>H7760 H8074</sup>. 12 Er hat seinen Bogen<sup>H7198</sup> gespannt<sup>H1869</sup> und mich wie ein Ziel<sup>H4307</sup> dem Pfeil<sup>H2671</sup> hingestellt<sup>H5324</sup>.

13 Er ließ in<sup>H935</sup> meine Nieren<sup>H3629</sup> dringen<sup>H935</sup> die Söhne<sup>H1121</sup> seines Köchers<sup>H827</sup>. 14 Meinem ganzen<sup>H3605</sup> Volk<sup>H5971</sup> bin ich zum Gelächter<sup>H7814</sup> geworden<sup>H1961</sup>, bin ihr Saitenspiel<sup>H5058</sup> den ganzen<sup>H3605</sup> Tag<sup>H3117</sup>. 15 Mit Bitterkeiten<sup>H4844</sup> hat er mich gesättigt<sup>H7646</sup>, mit Wermut<sup>H3939</sup> mich getränkt<sup>H7301</sup>.

16 Und er hat mit Kies<sup>H2687</sup> meine Zähne<sup>H8127</sup> zermalmt<sup>H1638</sup>, hat mich niedergedrückt<sup>H3728</sup> in die Asche<sup>H665</sup>. 17 Und du verstießest<sup>H2186</sup> meine Seele<sup>H5315</sup> vom<sup>H4480</sup> Frieden<sup>H79658</sup>, ich habe des Guten<sup>H28969</sup> vergessen<sup>H5382</sup>. 18 Und ich sprach<sup>H559</sup>: Dahin<sup>H6</sup> ist meine Lebenskraft<sup>H5331</sup> und meine Hoffnung<sup>H8431</sup> auf<sup>H448010</sup> den HERRN<sup>H3068</sup>.

19 Gedenke<sup>H2142</sup> meines Elends<sup>H6040</sup> und meines Umherirrens<sup>H4788</sup>, des Wermuts<sup>H3939</sup> und der Bitterkeit<sup>H721911</sup>! 20 Beständig<sup>H2142</sup> denkt<sup>H2142</sup> meine Seele<sup>H5315</sup> daran<sup>H2142</sup> und ist niedergebeugt<sup>H7743</sup> in<sup>H5921</sup> mir. 21 Dies<sup>H2063</sup> will ich mir zu<sup>H413</sup> Herzen<sup>H3820</sup> nehmen<sup>H7725</sup>, darum<sup>H5921 H3651</sup> will ich hoffen<sup>H3176</sup>.

22 Es sind die Gütigkeiten<sup>H2617</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>, dass<sup>H3588</sup> wir nicht<sup>H3808</sup> aufgegeben<sup>H8552</sup> sind; denn<sup>H3588</sup> seine Erbarmungen<sup>H7356</sup> sind nicht<sup>H3808</sup> zu Ende<sup>H361512</sup>; 23 sie sind alle Morgen<sup>H1242</sup> neu<sup>H2319</sup>, deine Treue<sup>H530</sup> ist groß<sup>H7227</sup>. 24 Der HERR<sup>H3068</sup> ist mein Teil<sup>H2506</sup>, sagt<sup>H559</sup> meine Seele<sup>H5315</sup>; darum<sup>H5921 H3651</sup> will ich auf ihn hoffen<sup>H3176</sup>.

25 Gütig<sup>H2896</sup> ist der HERR<sup>H3068</sup> gegen die, die auf ihn harren<sup>H6960</sup>, gegen die Seele<sup>H5315</sup>, die nach<sup>H1875</sup> ihm trachtet<sup>H1875</sup>. 26 Es ist gut<sup>H2896</sup>, dass man still<sup>H1748</sup> warte<sup>H317513</sup> auf die Rettung<sup>H8668</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>. 27 Es ist dem Mann<sup>H1397</sup> gut<sup>H2896</sup>, dass er das Joch<sup>H5923</sup> in seiner Jugend<sup>H5271</sup> trage<sup>H5375</sup>.

28 Er sitze<sup>H3427</sup> einsam<sup>H910</sup> und schweige<sup>H1826</sup>, weil<sup>H3588</sup> er es ihm<sup>14</sup> auferlegt<sup>H5921 H5190</sup> hat. 29 Er lege<sup>H5414</sup> seinen Mund<sup>H6310</sup> in den Staub<sup>H6083</sup>: Vielleicht<sup>H194</sup> gibt<sup>H3426</sup> es Hoffnung<sup>H8615</sup>. 30 Dem, der ihn schlägt<sup>H5221</sup>, reiche er den Backen dar, werde mit Schmach<sup>H2781</sup> gesättigt<sup>H764615</sup>. [?]<sup>H5414</sup> [?]<sup>H3895</sup> [?]<sup>H5414</sup>

31 Denn<sup>H3588</sup> der Herr<sup>H136</sup> verstößt<sup>H2186</sup> nicht<sup>H3808</sup> ewiglich; [?]<sup>H5769</sup> 32 sondern<sup>H3588</sup> wenn<sup>H518</sup> er betrübt<sup>H3013</sup> hat, erbarmt<sup>H7355</sup> er sich nach der Menge<sup>H7230</sup> seiner Gütigkeiten<sup>H2617</sup>. 33 Denn<sup>H3588</sup> nicht<sup>H3808</sup> von<sup>H4480</sup> Herzen<sup>H3820</sup>

plagt<sup>H603116</sup> und betrübt<sup>H3013</sup> er die Menschenkinder<sup>H1121 H376</sup>.

**34** Dass man alle<sup>H3605</sup> Gefangenen<sup>H615</sup> der Erde<sup>H776</sup> unter<sup>H8478</sup> seinen Füßen<sup>H7272</sup> zertrete<sup>H1792</sup>, **35** das Recht<sup>H4941</sup> eines Mannes<sup>H1397</sup> beuge<sup>H5186</sup> vor<sup>H5048</sup> dem Angesicht<sup>H6440</sup> des Höchsten<sup>H5945</sup>, **36** einem Menschen<sup>H120</sup> Unrecht<sup>H5791</sup> tut<sup>H5791</sup> in seiner Streitsache<sup>H7379</sup>: sollte der Herr<sup>H136</sup> nicht<sup>H3808</sup> darauf achten<sup>H7200</sup>?

**37** Wer<sup>H4310</sup> ist, der sprach<sup>H559</sup>, und es geschah<sup>H1961</sup>, ohne<sup>H3808</sup> dass der Herr<sup>H136</sup> es geboten<sup>H6680</sup> hat? [?]<sup>H2088</sup> **38** Das Böse<sup>H7451</sup> und das Gute<sup>H2896</sup>, geht<sup>H3318</sup> es nicht<sup>H3808</sup> aus<sup>H4480</sup> dem Mund<sup>H6310</sup> des Höchsten<sup>H5945</sup> hervor<sup>H3318</sup>? **39** Was<sup>H4100</sup> beklagt<sup>H596</sup> sich der lebende<sup>H2416</sup> Mensch<sup>H120</sup>? Über seine Sünden<sup>H2399</sup> beklage sich der Mann<sup>H1397</sup>!<sup>17</sup>

**40** Prüfen<sup>H2713</sup> und erforschen<sup>H2664</sup> wir unsere Wege<sup>H1870</sup>, und lasst uns zu<sup>H5704</sup> dem HERRN<sup>H306818</sup> umkehren<sup>H7725</sup>! **41** Lasst uns unser Herz<sup>H3824</sup> samt<sup>H413</sup> den Händen<sup>H3709</sup> erheben<sup>H5375</sup> zu<sup>H413</sup> Gott<sup>H41019</sup> im Himmel<sup>H8064</sup>! **42** Wir<sup>H5168</sup>, wir sind abgefallen<sup>H6586</sup> und sind widerspenstig<sup>H4784</sup> gewesen; du<sup>H859</sup> hast *nicht*<sup>H3808</sup> vergeben<sup>H5545</sup>.

**43** Du hast dich in Zorn<sup>H639</sup> gehüllt<sup>H5526</sup> und hast uns verfolgt<sup>H7291</sup>; du hast hingemordet<sup>H2026</sup> ohne<sup>H3808</sup> Schonung<sup>H2550</sup>. **44** Du hast dich in<sup>H5526</sup> eine Wolke<sup>H6051</sup> gehüllt<sup>H5526</sup>, so dass kein Gebet<sup>H8605</sup> hindurchdrang<sup>H5674</sup>. **45** Du hast uns zum Kehricht<sup>H5501</sup> und zum Ekel<sup>H3973</sup> gemacht<sup>H7760</sup> inmitten<sup>H7130</sup> der Völker<sup>H5971</sup>.

**46** Alle<sup>H3605</sup> unsere Feinde<sup>H341</sup> haben ihren Mund<sup>H6310</sup> gegen<sup>H5921</sup> uns aufgesperrt<sup>H6475</sup>. **47** Grauen<sup>H6343</sup> und Grube<sup>H6354</sup> sind über uns gekommen<sup>H1961</sup>, Verwüstung<sup>H7612</sup> und Zertrümmerung<sup>H7667</sup>. **48** Mit Wasserbächen<sup>H6388 H4325</sup> rinnt<sup>H3381</sup> mein Auge<sup>H5869</sup> wegen<sup>H5921</sup> der Zertrümmerung<sup>H7667</sup> der Tochter<sup>H1323</sup> meines Volkes<sup>H5971</sup>.

**49** Mein Auge<sup>H5869</sup> ergießt<sup>H5064</sup> sich ruhelos<sup>H3808 H1820</sup> und ohne<sup>H4480 H369</sup> Rast<sup>H2014</sup>, **50** bis<sup>H5704</sup> der HERR<sup>H3068</sup> vom<sup>H4480</sup> Himmel<sup>H8064</sup> herabschaue<sup>H8259</sup> und dareinsehe<sup>H7200</sup>. **51** Mein Auge<sup>H5869</sup> schmerzt<sup>H5953</sup> mich<sup>H531520</sup> wegen<sup>H4480</sup> aller<sup>H3605</sup> Töchter<sup>H1323</sup> meiner Stadt<sup>H5892</sup>.

**52** Wie einen Vogel<sup>H6833</sup> haben mich heftig<sup>H6679</sup> gejagt<sup>H6679</sup>, die ohne<sup>H2600</sup> Ursache<sup>H2600</sup> meine Feinde<sup>H341</sup> sind. **53** Sie haben mein Leben<sup>H2416</sup> in die Grube<sup>H953</sup> hinein vernichtet<sup>H6789</sup> und Steine<sup>H68</sup> auf mich geworfen<sup>H3034</sup>. **54** Wasser<sup>H4325</sup> strömten<sup>H6687</sup> über<sup>H5921</sup> mein Haupt<sup>H7218</sup>; ich sprach<sup>H559</sup>: Ich bin abgeschnitten<sup>H1504</sup>!

**55** HERR<sup>H3068</sup>, ich habe deinen Namen<sup>H8034</sup> angerufen<sup>H7121</sup> aus<sup>H4480</sup> der tiefsten<sup>H8482</sup> Grube<sup>H953</sup>. **56** Du hast meine Stimme<sup>H6963</sup> gehört<sup>H8085</sup>; verbirg<sup>H5956</sup> dein Ohr<sup>H241</sup> nicht<sup>H408</sup> vor meinem Seufzen<sup>H7309</sup>, meinem Schreien<sup>H7775</sup>! **57** Du hast dich genaht<sup>H7126</sup> an dem Tag<sup>H3117</sup>, da ich dich anrief<sup>H7121</sup>; du sprachst<sup>H559</sup>: Fürchte<sup>H3372</sup> dich nicht<sup>H408</sup>!

**58** Herr<sup>H136</sup>, du hast die Rechtssachen<sup>H7379</sup> meiner Seele<sup>H5315</sup> geführt<sup>H7378</sup>, hast mein Leben<sup>H2416</sup> erlöst<sup>H1350</sup>. **59** HERR<sup>H3068</sup>, du hast meine Bedrückung<sup>H5792</sup> gesehen<sup>H7200</sup>; verhilf<sup>H8199</sup> mir zu<sup>H8199</sup> meinem Recht<sup>H494121</sup>! **60** Du hast gesehen<sup>H7200</sup> all<sup>H3605</sup> ihre Rache<sup>H5360</sup>, alle<sup>H3605</sup> ihre Anschläge gegen mich. [?]<sup>H4284</sup>

**61** HERR<sup>H3068</sup>, du hast ihr Schmähen<sup>H2781</sup> gehört<sup>H8085</sup>, alle<sup>H3605</sup> ihre Anschläge gegen<sup>H5921</sup> mich, [?]<sup>H4284</sup> **62** das Gerede<sup>H8193</sup> derer, die gegen mich aufgestanden<sup>H6965</sup> sind, und ihr Sinnen<sup>H1902</sup> gegen<sup>H5921</sup> mich den ganzen<sup>H3605</sup> Tag<sup>H3117</sup>. **63** Schau<sup>H5027</sup> an<sup>H5027</sup> ihr Sitzen<sup>H3427</sup> und ihr Aufstehen<sup>H7012</sup>! Ich<sup>H589</sup> bin ihr Saitenspiel<sup>H4485</sup>.

**64** HERR<sup>H3068</sup>, erstatte<sup>H7725</sup> ihnen<sup>H1992</sup> Vergeltung<sup>H1576</sup> nach dem Werk<sup>H4639</sup> ihrer Hände<sup>H3027</sup>! **65** Gib<sup>H5414</sup> ihnen<sup>H199222</sup> Verblendung<sup>H404423</sup> des Herzens<sup>H3820</sup>, dein Fluch<sup>H8381</sup> komme über sie<sup>H1992</sup>! **66** Verfolge<sup>H7291</sup> sie im Zorn<sup>H639</sup> und tilge<sup>H8045</sup> sie unter<sup>H4480 H8478</sup> des HERRN<sup>H3068</sup> Himmel<sup>H8064</sup> weg! [?]<sup>H8045</sup>

## Fußnoten

1. Das dritte Lied ist wie die beiden ersten gebildet, nur mit dem Unterschied, dass hier jede Strophenzeile mit dem

Anfangsbuchstaben der Strophe beginnt

2. Eig. und Nicht-Licht
3. O. Führwahr
4. Eig. Gift
5. O. gleich ewig Toten (die nie wiederkommen); vergl. auch Ps. 143,3
6. Vergl. V. 44
7. d.h. von Grund aus zerstört
8. O. von der Wohlfahrt
9. O. des Glückes
10. Eig. von
11. Eig. des Giftes
12. O. nicht aufgegeben, dass seine Erbarmungen nicht zu Ende sind
13. Eig. warte, und zwar still
14. O. wenn er ihm etwas
15. d.h. lasse sich mit Schmach sättigen
16. O. demütigt
17. O. Was beklagt sich der lebende Mensch, der Mann über seine Sündenstrafe?
18. Eig. bis zu dem HERRN hin
19. Ei
20. W. schmerzt meine Seele
21. Eig. entscheide meine Rechtssache
22. O. du wirst ihnen erstatten ... wirst ihnen geben usw.
23. Eig. Verdeckung